

## FIESTAS DE INTERÉS TURÍSTICO PROVINCIAL



La fiesta de La Jira, El Último Jueves, es sin lugar a dudas una de las manifestaciones más lúdicas, coloristas y emblemáticas de Aspe, donde a numerosos círculos de parades que llenan las calles de colorido, música y alegría.

La fiesta de la Jira, Le Dernier Jeudi, est sans l'ombre d'un doute une des manifestations les plus ludiques, distinctives et emblématiques d'Aspe, au cours de laquelle de nombreux participants affublés de costumes colorés défilent dans les rues de couleur, de musique et de joye.

Das Fest "La Jira", auch "El Último Jueves" (der letzte Donnerstag) genannt, bei dem sich die Straßen durch den großen Andrang der Teilnehmer mit Farben, Musik und Fröhlichkeit füllen, ist zweifelsohne eine der spielerischsten, herausragendsten und beeindruckendsten Merkmale von Aspe.



La tradición de "El Monte", las "Cortesías" del Domingo de Resurrección o los personajes vivientes de Moros y Magdalena, son las señas de identidad de esta tradición cofrade que tiene sus orígenes en la primera Cofradía fundada en 1615.

Holy Week is a very old tradition in Aspe. The origins can be found in the year 1615, when the first Cofradía (religious association) was founded. Some of its most distinguishing marks are the "Monte" (the Moors and Christians battle between both forces), the "retrato" (parade with bands of music), and the "embajada" (historical representation of the talks before the battle).

La tradition de "El Monte", des "Cortesías" du Dimanche de Pâques ou des "personnages vivants des Maries et Magdalene, sont les signes d'identité d'une tradition centenaire dont les origines se trouvent dans la première Confrérie fondée en 1615.

Die Tradition des "El Monte", des "Cortesías" am Ostermontag oder die Lebenddarstellung der Marien und der Magdalena sind die Charakteristika einer hunderjährigen Tradition, deren Ursprünge in der ersten 1615 gegründeten Laienbruderschaft liegen.

Das Fest "La Jira", auch "El Último Jueves" (der letzte Donnerstag) genannt, bei dem sich die Straßen durch den großen Andrang der Teilnehmer mit Farben, Musik und Fröhlichkeit füllen, ist zweifelsohne eine der spielerischsten, herausragendsten und beeindruckendsten Merkmale von Aspe.



Desde su comienzo en 1978 tuvieron una gran participación. Se celebran del 7 al 10 de agosto. En la actualidad participan las comparsas que participan destacando las comparsas mora y cristiana, los alardos, la retreta y la embajada por su trasfondo histórico.

These celebrations started in 1978 with great success. They are held from the 7th to the 10th August, and include eight different groups (comparsas), which parade in the town. Some of the main attractions are the Moor and Christian Embajadas (ambassadorships), the Retreta (battle between both forces), the retrato (parade with bands of music), and the embajada (historical representation of the talks before the battle).

La tradition de "El Monte", des "Cortesías" du Dimanche de Pâques ou des "personnages vivants des Maries et Magdalene, sont les signes d'identité d'une tradition centenaire dont les origines se trouvent dans la première Confrérie fondée en 1615.

Die Tradition des "El Monte", des "Cortesías" am Ostermontag oder die Lebenddarstellung der Marien und der Magdalena sind die Charakteristika einer hunderjährigen Tradition, deren Ursprünge in der ersten 1615 gegründeten Laienbruderschaft liegen.

Seit ihrer Anfang im Jahr 1978 erhalten sie sich großer Beliebtheit. Sie werden vom 7. bis zum 10. August gefeiert. Gegenwärtig nehmen acht Karnevalsgruppen daran teil, dabei stehen der Einzug der Maurin und der Christin, die "Alardos" (der spektakuläre Schlusskampf), die "Retreta" (der Zeremoniestreich) und die Verleistung der Botschaften vor ihres geschichtlichen Hintergrunds hervor.



# ASPE

ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH



Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca  
Tel. +34 96 691 99 00  
Fax. +34 96 549 22 22  
email: empleo@ayto.aspe.es  
www.costablanca.org



PASIÓN POR NUESTRAS FIESTAS

[www.aspe.es](http://www.aspe.es)



## FIESTA DECLARADA DE INTERÉS TURÍSTICO AUTONÓMICO



FESTIVAL PATRIMONIAL DE LA VIRGEN DE LAS NIEVES

Cada 3 de agosto de los años pares, la Virgen de las Nieves es trasladada en romería desde Hondón de las Nieves hasta el santuario baulal la convierte en la Festividad más esperada por vecinos y visitantes. Su entrada en la Plaza Mayor mientras se entona el himno "Miradla" es uno de los momentos más emotivos.

The third of August every two years the local patron saint, la Virgen de las Nieves, is brought in pilgrimage from the neighbouring town of Hondón de las Nieves. The inhabitants of Aspe took form to even years in order to celebrate this long-awaited tradition, which has one of its most emotive moments in the singing of the hymn "Miradla" (Regardez-la) est chanté, est un des moments les plus émouvants.

Chaque 3 d'Août des années paires, la Vierge des Neiges est déplacée en pèlerinage de Hondón de las Nieves. Sa célébration passe par la traversée de la ville la plus attendue des voisins et des visiteurs. Son entrée dans la place principale alors que l'hymne "Miradla" (Regardez-la) est chanté, est un des moments les plus émouvants.

In den geraden Jahren wird die Virgen de las Nieves am 3. August in einer Wallfahrt von Hondón de las Nieves überführt. Diese zweijährliche Feier wird immer wieder mit einem großen Festzug und Besuchern erwartet. Einer der bewegendsten Momenten ist, wenn die Virgen auf die Plaza Mayor einzieht, während die Hymne „Miradla“ angestimmt wird.

## LAS FIESTAS DE NUESTRO PUEBLO



## LAS FIESTAS DE NUESTRO PUEBLO